

## MİLLETLERARASI ANDLAŞMA

**Karar Sayısı: 2906**

IPA II-Katılım Öncesi Yardım Aracı kapsamında 2014 ve 2015 Yılları Türkiye İçin Yıllık Aksiyon Programlarına Ait Finansman Anlaşmalarına ilişkin operasyonel uygulama ve icra dönemi sona erme tarihlerinin uzatılması hakkında Türkiye Cumhuriyeti ile Avrupa Komisyonu arasında mektup teatisi yoluyla imzalanan ekli Değişiklik Protokollerinin onaylanmasına, 244 sayılı Kanunun 5 inci maddesi ile 9 sayılı Cumhurbaşkanlığı Kararnamesinin 2 nci ve 3 üncü maddeleri gereğince karar verilmiştir.

27 Ağustos 2020

**Recep Tayyip ERDOĞAN**  
CUMHURBAŞKANI



**AVRUPA KOMİSYONU**  
KOMŞULUK VE GENİŞLEME MÜZAKERELERİ

A – Strateji ve Türkiye  
Direktör

Brüksel, 18 Haziran 2020  
ARES (2020) 3179864

**Konu:** IPA II - Katılım Öncesi Yardım Aracı kapsamında 2014 yılı Türkiye için Yıllık Aksiyon Programına Yönelik Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Avrupa Komisyonu Tarafından Temsil Edilen Avrupa Birliği Arasında Finansman Anlaşmasına Değişiklik - IPA/2014/031-874 ve IPA/2014/037-708

İlgi : 10.04.2020 tarihli ve 1091 sayılı yazınız.

Sayın Bakan Yardımcısı,

Yukarıda belirtilmekte olan mektubunuza müteakiben, IPA II - Katılım Öncesi Yardım Aracı kapsamında 2014 yılı Türkiye için Yıllık Aksiyon Programına Yönelik Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Avrupa Komisyonu Tarafından Temsil Edilen Avrupa Birliği Arasında Finansman Anlaşmasına ilişkin operasyonel uygulama ve icra dönemi sona erme tarihlerinin 1 (bir) yıl uzatılmasını işbu mektupla kabul ediyorum. Yeni operasyonel uygulama ve icra dönemi sona erme tarihleri sırasıyla 21 Aralık 2022 ve 21 Aralık 2028 olarak belirlenmiştir.

Sözkonusu teklifin Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti tarafından da uygun bulunması durumunda, Avrupa Komisyonu, bu mektup ile Türkiye Cumhuriyeti'nin cevabi mektubunun, yukarıda anılan Finansman Anlaşması için bir Değişiklik Protokolü teşkil etmesini önerir. Söz konusu Değişiklik Protokolü, Türkiye Cumhuriyeti'nin bu Değişiklik Protokolü'nün yürürlüğe girmesi için gerekli hukuki iç onay usullerinin tamamlandığını bildirdiği en son yazılı bildiriminden Avrupa Komisyonu tarafından teslim alındığı tarihte yürürlüğe girer. Avrupa Komisyonu, bu bildirim alındığı tarihi Türkiye Cumhuriyeti'ne bildirir.

Bu itibarla, bu mektup teatisi, Finansman Anlaşması'nın ayrılmaz bir parçası haline gelir. Saygılarımla,

Myriam Ferran

Büyükelçi Faruk Kaymakçı  
Dışişleri Bakan Yardımcısı  
Ulusal IPA Koordinatörü (NIPAC)  
Türkiye Cumhuriyeti



EUROPEAN COMMISSION  
NEIGHBOURHOOD AND ENLARGEMENT NEGOTIATIONS

A Strategy and Turkey  
The Director

Brussels,  
NEAR/  
.dir(2020)

**Subject:** Amendment to the Financing Agreement between the Government of Republic of Turkey and the European Union represented by the European Commission concerning the "Annual Action Programme for Turkey under the IPA II - Instrument for pre-accession for the year 2014" - IPA/2014/031-874 and IPA/2014/037-708

**Reference:** Your letter dated 10 April 2020, no 1091

Dear Deputy Minister, *Dear Faruk,*

Following your above-referred letter, I hereby agree to the extension of the operational implementation and execution deadlines for 1 (one) year for the Financing Agreement between the Government of Republic of Turkey and the European Union represented by the European Commission concerning the Annual Action Programme for Turkey under the Instrument for Pre-accession for the year 2014. The new operational implementation and execution deadlines will hence be 21 December 2022 and 21 December 2028 respectively.

If this proposal is agreeable to the Government of the Republic of Turkey, the European Commission proposes that this Letter, together with the reply Letter from the Republic of Turkey, shall constitute an Amendment Protocol to the aforementioned Agreement, which shall enter into force on the date of the receipt of the last written notification by which the Government of Turkey will notify the European Commission, of the completion of their internal legal procedures required for the entry into force of this Amendment Protocol. The Commission shall inform the Republic of Turkey of the date of the receipt of this notification.

Please note that this exchange of letters will then become an integral part of the Financing Agreement.

Yours sincerely,

Myriam FERRAN

H.E. Ambassador Faruk Kaymakci  
Deputy Minister of Foreign Affairs  
National IPA Coordinator (NIPAC)  
Republic of Turkey



**TÜRKİYE CUMHURİYETİ**  
**DİŐİŐLERİ BAKANLIĞI**  
**AVRUPA BİRLİĞİ BAŞKANLIĞI**

**Sayı** : 80531576-746.01.01-1768  
**Konu** : Uygulama ve icra dönemi sona  
erme tarihlerinin uzatımı için  
2014 IPA Finansman  
Anlaşmasına Değişiklik

Ankara, 10 Temmuz 2020

**İlgİ:** 18/06/2020 tarihli ve ARES(2020)3179864 sayılı  
mektubunuz.

Sayın Ferran,

Yukarıda belirtilmekte olan mektubunuza müteakiben, “IPA II - Katılım Öncesi Yardım Aracı kapsamında 2014 yılı Türkiye için Yıllık Aksiyon Programına Yönelik Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Avrupa Komisyonu Tarafından Temsil Edilen Avrupa Birliği Arasında Finansman Anlaşması”na ilişkin operasyonel uygulama ve icra dönemi sona erme tarihlerinin 1 (bir) yıl uzatılarak, sırasıyla 21 Aralık 2022 ve 21 Aralık 2028 olarak belirlendiğini, işbu mektupla onaylıyorum.

Mektubunuzun alındığını teyit ederken, bu mektup teatisinin, Türkiye Cumhuriyeti’nin bu Değişiklik Protokolü’nün yürürlüğe girmesi için gerekli hukuki iç onay usullerinin tamamlandığını bildirdiği en son yazılı bildirimimin Avrupa Komisyonu tarafından teslim alındığı tarihte yürürlüğe girecek bir Değişiklik Protokolü teşkil ettiğini tasdik ediyorum.

Saygılarımla,

**Faruk KAYMAKCI**  
**Büyükelçi**  
**Avrupa Birliği Başkanı ve**  
**Dışişleri Bakan Yardımcısı**  
**Ulusal IPA Koordinatörü**

Sayın Myriam Ferran  
Direktör  
Avrupa Komisyonu  
Komşuluk ve Genişleme Müzakereleri Genel Müdürlüğü  
A-Strateji ve Türkiye



REPUBLIC OF TURKEY  
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS  
DIRECTORATE FOR EU AFFAIRS

Ref : 80531576-746.01.01-1768  
Subject: Amendment of IPA 2014 EA for  
extending implementation and  
execution deadlines

Ankara, 10 July 2020

Reference: Your letter dated 18.06.2020  
and numbered ARES/2020/3179864

*Chère Myriam,*

Dear Ms. Ferran,

Following your letter dated 18.06.2020, I hereby confirm that operational implementation and execution deadlines of the "Financing Agreement between the Government of Republic of Turkey and the European Union represented by the European Commission concerning the Annual Action Programme for Turkey under the IPA II - Instrument for Pre-accession for the year 2014" will be extended for 1 (one) year and thus will be 21 December 2022 and 21 December 2028 respectively.

I confirm the receipt of your letter and also affirm that this exchange of letters shall constitute an Amendment Protocol to the aforementioned Agreements which shall enter into force on the date of the receipt of the last written notification by which the Government of Turkey notifies the European Commission of the completion of its internal legal procedures required for the entry into force of this Amendment Protocol.

Yours sincerely,

**Faruk KAYMAKCI**  
Ambassador  
Director for EU Affairs and  
Deputy Minister of Foreign  
Affairs  
National IPA Coordinator

Ms. Myriam Ferran  
Director  
European Commission  
DG for Neighbourhood and Enlargement Negotiations  
A-Strategy and Turkey



**AVRUPA KOMİSYONU**  
KOMŞULUK VE GENİŞLEME MÜZAKERELERİ

A – Strateji ve Türkiye  
Direktör

Brüksel, 18 Haziran 2020  
ARES (2020) 3181182

**Konu:** IPA II - Katılım Öncesi Yardım Aracı kapsamında 2015 yılı Türkiye için Yıllık Aksiyon Programına Yönelik Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Avrupa Komisyonu Tarafından Temsil Edilen Avrupa Birliği Arasında Finansman Anlaşmasına Değişiklik - IPA/2015/038-404 ve IPA/2015/038-405

İlgi : 10.04.2020 tarihli ve 1092 sayılı yazınız.

Sayın Bakan Yardımcısı,

Yukarıda belirtilmekte olan mektubunuza müteakiben, IPA II - Katılım Öncesi Yardım Aracı kapsamında 2015 yılı Türkiye için Yıllık Aksiyon Programına Yönelik Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Avrupa Komisyonu Tarafından Temsil Edilen Avrupa Birliği Arasında Finansman Anlaşmasına ilişkin operasyonel uygulama ve icra dönemi sona erme tarihlerinin 1 (bir) yıl uzatılmasını işbu mektupla kabul ediyorum. Yeni operasyonel uygulama ve icra dönemi sona erme tarihleri sırasıyla 17 Mart 2023 ve 17 Mart 2029 olarak belirlenmiştir.

Söz konusu teklifin Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti tarafından da uygun bulunması durumunda, Avrupa Komisyonu, bu mektup ile Türkiye Cumhuriyeti'nin cevabi mektubunun, yukarıda anılan Finansman Anlaşması için bir Değişiklik Protokolü teşkil etmesini önerir. Söz konusu Değişiklik Protokolü, Türkiye Cumhuriyeti'nin bu Değişiklik Protokolü'nün yürürlüğe girmesi için gerekli hukuki iç onay usullerinin tamamlandığını bildirdiği en son yazılı bildirimimin Avrupa Komisyonu tarafından teslim alındığı tarihte yürürlüğe girer. Avrupa Komisyonu, bu bildirim alındığı tarihi Türkiye Cumhuriyeti'ne bildirir.

Bu itibarla, bu mektup teatisi, Finansman Anlaşması'nın ayrılmaz bir parçası haline gelir.

Saygılarımla,

Myriam Ferran

Büyükelçi Faruk Kaymakçı  
Dışişleri Bakan Yardımcısı  
Ulusal IPA Koordinatörü (NIPAC)  
Türkiye Cumhuriyeti

EUROPEAN COMMISSION  
NEIGHBOURHOOD AND ENLARGEMENT NEGOTIATIONS



A - Strategy and Turkey  
The Director

Brussels,  
NEAR...  
...dir(2020)

**Subject: Amendment to the Financing Agreement between the Government of Republic of Turkey and the European Union represented by the European Commission concerning the "Annual Action Programme for Turkey under the IPA II - Instrument for pre-accession for the year 2015" - IPA/2015/038-404 and IPA/2015/038-405**

**Reference: Your letter dated 10 April 2020, no 1092**

Dear Deputy Minister, *Dear Faruk*

Following your above-referred letter, I hereby agree to the extension of the operational implementation and execution deadlines for 1 (one) year for the Financing Agreement between the Government of Republic of Turkey and the European Union represented by the European Commission concerning the Annual Action Programme for Turkey under the Instrument for Pre-accession for the year 2015. The new operational implementation and execution deadlines will hence be 17 March 2023 and 17 March 2029 respectively.

If this proposal is agreeable to the Government of the Republic of Turkey, the European Commission proposes that this Letter, together with the reply Letter from the Republic of Turkey, shall constitute an Amendment Protocol to the aforementioned Agreement, which shall enter into force on the date of the receipt of the last written notification by which the Government of Turkey will notify the European Commission, of the completion of their internal legal procedures required for the entry into force of this Amendment Protocol. The Commission shall inform the Republic of Turkey of the date of the receipt of this notification.

Please note that this exchange of letters will then become an integral part of the Financing Agreement.

Yours sincerely,

Myriam FERRAN

H.E. Ambassador Faruk Kaymakcı  
Deputy Minister of Foreign Affairs  
National IPA Coordinator (NIPAC)  
Republic of Turkey



**TÜRKİYE CUMHURİYETİ**  
**DIŞİŞLERİ BAKANLIĞI**  
**AVRUPA BİRLİĞİ BAŞKANLIĞI**

**Sayı** : 80531576-746.01.01-1767  
**Konu** : Uygulama ve icra dönemi sona  
erme tarihlerinin uzatımı için  
2015 IPA Finansman  
Anlaşmasına Değişiklik

Ankara, 10 Temmuz 2020

**İlgi:** 18/06/2020 tarihli ve ARES(2020)3181182 sayılı  
mektubunuz.

Sayın Ferran,

Yukarıda belirtilmekte olan mektubunuza müteakiben, “IPA II - Katılım Öncesi Yardım Aracı kapsamında 2015 yılı Türkiye için Yıllık Aksiyon Programına Yönelik Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Avrupa Komisyonu Tarafından Temsil Edilen Avrupa Birliği Arasında Finansman Anlaşması”na ilişkin operasyonel uygulama ve icra dönemi sona erme tarihlerinin 1 (bir) yıl uzatılarak, sırasıyla 17 Mart 2023 ve 17 Mart 2029 olarak belirlendiğini, işbu mektupla onaylıyorum.

Mektubunuzun alındığını teyit ederken, bu mektup teatisinin, Türkiye Cumhuriyeti'nin bu Değişiklik Protokolü'nün yürürlüğe girmesi için gerekli hukuki iç onay usullerinin tamamlandığını bildirdiği en son yazılı bildirimiminin Avrupa Komisyonu tarafından teslim alındığı tarihte yürürlüğe girecek bir Değişiklik Protokolü teşkil ettiğini tasdik ediyorum.

Saygılarımla,

**Faruk KAYMAKCI**  
**Büyükelçi**  
**Avrupa Birliği Başkanı ve**  
**Dişışleri Bakan Yardımcısı**  
**Ulusal IPA Koordinatörü**

Sayın Myriam Ferran  
Direktör  
Avrupa Komisyonu  
Komşuluk ve Genişleme Müzakereleri Genel Müdürlüğü  
A-Strateji ve Türkiye





REPUBLIC OF TURKEY  
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS  
DIRECTORATE FOR EU AFFAIRS

Ref : 80531576-746.01.01- ~~1767~~  
Subject: Amendment of IPA 2015 EA for  
extending implementation and  
execution deadlines

Ankara, 10 July 2020

Reference: Your letter dated 18.06.2020  
and numbered ARES(2020)3181182

*Chère Myriam*

Dear Ms. Ferran,

Following your letter dated 18.06.2020, I hereby confirm that operational implementation and execution deadlines of the "Financing Agreement between the Government of Republic of Turkey and the European Union represented by the European Commission concerning the Annual Action Programme for Turkey under the IPA II - Instrument for Pre-accession for the year 2015" will be extended for 1 (one) year and thus will be 17 March 2023 and 17 March 2029 respectively.

I confirm the receipt of your letter and also affirm that this exchange of letters shall constitute an Amendment Protocol to the aforementioned Agreements which shall enter into force on the date of the receipt of the last written notification by which the Government of Turkey notifies the European Commission of the completion of its internal legal procedures required for the entry into force of this Amendment Protocol.

Yours sincerely,

**Faruk KAYMAKCI**  
Ambassador  
Director for EU Affairs and  
Deputy Minister of Foreign  
Affairs  
National IPA Coordinator

Ms. Myriam Ferran  
Director  
European Commission  
DG for Neighbourhood and Enlargement Negotiations  
A-Strategy and Turkey